

令和 4 年 分 給与所得の源泉徴収票

The diagram shows a Japanese Income Tax Withholding Certificate (Form 1099) for the year 2022 (Reiwa 4). Red boxes and numbers highlight specific areas:

- 1** points to the **支払明細** (Payment Details) section, specifically the **支払額** (Payment Amount) column.
- 2** points to the **源泉徴収額の徴** (Withholding Tax Amount) section, specifically the **徴収額** (Withholding Tax Amount) column.
- 3** points to the **支払明細** (Payment Details) section, specifically the **支払額** (Payment Amount) column.

Bản thảo • Nhận việc khai thuế tại Sở thuế YAMATO

やまとぜいむしょ かくていしんこく そうだん うけつけ
大和税務署での確定申告の相談・受付について

◎Thời gian

Từ ngày 1 tháng 2 (thứ tư) đến ngày 15 tháng 3 (thứ tư)

※Thứ Bảy • Chủ Nhật • Ngày lễ nghỉ làm việc. Nhưng ngày 19/2 và ngày 26/2(chủ nhật) vẫn nhận việc khai thuế.

◎Thời gian buổi sáng Từ 8 : 30 phút ~ buổi chiều 4 giờ (nộp đơn đến buổi chiều 5 giờ)

◎Địa điểm • Nơi liên lạc

Sở Thuế Yamato Yamato ze-i-musyo

Địa chỉ : Yamato-shi Chu-o 5-14-22 TEL : 046-262-9411 (bằng tiếng Nhật)

※Cần phải có phiếu số thứ tự vào làm thủ tục. Phiếu thứ tự sẽ được phát tại hội trường vào ngày làm việc đó, hoặc có thể lấy trước qua phần mềm LINE (Cần phải kết bạn trên mạng với tài khoản chính thức của Cục thuế) Ngoài ra, tùy tình hình phát phiếu mà thời gian tiếp nhận hồ sơ sẽ kết thúc sớm hơn dự kiến.

※Quá trình trao đổi việc khai thuế thực hiện bằng tiếng Nhật, nên hãy đi cùng người biết tiếng Nhật đến.

◎Những thứ cần thiết cho việc khai thuế

- (1) Thẻ ngoại kiều (Thẻ đăng ký người nước ngoài)
- (2) Những giấy tờ ghi rõ thu nhập trong năm 2022 (Phiếu trưng thu đầu nguồn, sổ sách kế toán)
- (3) Những giấy tờ chứng nhận đã trả trong năm 2022 sau đây (Giấy chứng nhận khấu trừ hoặc Giấy biên lai)
Bảo hiểm y tế quốc dân / Tiền hưu trí quốc dân / Bảo hiểm sinh mệnh / Bảo hiểm động đất
- (4) Trường hợp khai xin hoàn lại thuế, phải có sổ tài khoản bưu điện hoặc ngân hàng
- (5) Ngoài ra, trường hợp khai thuế là nuôi dưỡng những người thân ở quê hương, phải nộp các giấy tờ sau

① Giấy tờ chứng minh quan hệ người thân (Tùy theo dạng người thân mà các giấy tờ nộp sẽ thay đổi)

- | | |
|--|---|
| ☐ Trường hợp là ba mẹ | Giấy khai sinh của bản thân (Người khai thuế) |
| ☐ Trường hợp là anh chị em | Giấy khai sinh của bản thân và của anh chị em |
| ☐ Trường hợp là vợ chồng | Giấy chứng nhận kết hôn |
| ☐ Trường hợp là con cái | Giấy khai sinh của con cái |

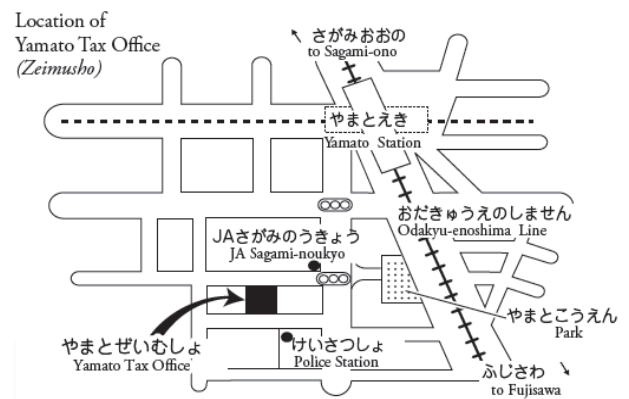
② Giấy tờ chứng minh là đang phụ dưỡng người thân đó (Giấy chứng nhận gửi tiền v.v...)

※Đối với việc nuôi dưỡng những người thân trong gia đình sống ở quê hương, cần có giấy chứng nhận gửi tiền cho từng người thân. Trường hợp tính gộp lại phí sinh hoạt của gia đình để gửi tiền cho một người, thì ngoài người nhận tiền ra, những người khác sẽ không được tính vào dạng người thân được nuôi dưỡng. Ngoài ra, với việc giao nhận tiền bằng tay, không được xét là chứng nhận gửi tiền, vì vậy xin mọi người lưu ý điều này.

※Tất cả các giấy tờ phải là bản gốc, và có kèm theo bản dịch tiếng Nhật.

(6) Thẻ mã số cá nhân (My number card)

※ Đối với những người không có Thẻ mã số cá nhân (My number card) mà chỉ có Thẻ thông báo Số cá nhân (Tsuchi card) thì cần xuất trình Thẻ thông báo này và Thẻ ngoại kiều hoặc Hộ chiếu.



Về việc khai thuế tỉnh • thị dân

市・県民税申告について

Việc khai thuế tỉnh • thị dân là việc khai thuế ở thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2023 về hoàn cảnh gia đình nuôi dưỡng và về thu nhập trong suốt 1 năm từ ngày 1 tháng 1 năm 2022 đến ngày 31 tháng 12 năm 2022.

Những người có địa chỉ trong T/p Yamato tại thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 1 năm 2023, việc có thu nhập hay không không liên quan, hãy khai thuế tỉnh • thị dân ở Tòa Thị Chánh cho đến ngày 15 tháng 3 (thứ tư).

Tuy nhiên, những người dưới đây không cần phải khai thuế tỉnh • thị dân

- 1) Đã khai thuế thu nhập (kể cả việc khai xin hoàn lại thuế)
- 2) Là người thân được nuôi dưỡng trong việc điều chỉnh thuế cuối năm hoặc việc khai thuế của người trong cùng một hộ và đang sống chung

※Những thứ cần thiết khi khai thuế thì giống với những thứ được hướng dẫn trong phần khai thuế thu nhập.

※Sẽ có trường hợp cần phải khai thuế nếu bản Báo cáo trả tiền lương chưa được nơi làm việc nộp cho thành phố.

Trường hợp không rõ, hãy xác nhận với nơi làm việc.

Nếu không khai cho đúng thuế tỉnh • thị dân, sẽ có trường hợp xảy ra những ảnh hưởng sau.

- Không thể cấp giấy chứng nhận thuế, giấy chứng nhận nộp thuế để nộp khi xin visa.
- Không thể nhận các loại trợ cấp như trợ cấp nhi đồng hoặc hỗ trợ học tập.
- Sẽ bị ảnh hưởng khi làm thủ tục xin vào nhà trẻ • thủ tục xin vào hoặc gia hạn nhà ở của công
- Không thể tính toán đúng tiền bảo hiểm chăm sóc dài hạn, bảo hiểm y tế quốc dân, thuế tỉnh • thị dân
- Ngoài ra, có trường hợp không thể nhận các loại dịch vụ hành chính.

Nơi liên lạc về việc khai thuế tỉnh • thị dân

Bộ phận thuế thị dân Tòa Thị Chánh Yamato

Yamato-shi, shimotsuruma 1-1-1 Tòa Thị Chánh Yamato lầu 2

Phụ trách thuế thị dân cá nhân của bộ phận thuế thị dân Tổ 1 • tổ 2

Điện thoại 046-260-5232~4 (bằng tiếng Nhật)



Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Hiệp hội quốc tế hóa sẽ nghỉ từ 29/12(thứ năm) ~ 3/1

(thứ ba), bắt đầu mở cửa từ ngày 4/1 (thứ tư)

Yamatoshi Fukaminishi 1-3-17

TT giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15 (Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Buổi học kèm riêng tiếng Nhật với giáo viên tình nguyện

ボランティアによる日本語プライベートレッスン

Tại Hiệp hội quốc tế hóa có tiến hành giới thiệu giáo viên tình nguyện dạy tiếng Nhật có đăng ký với Hiệp hội, cho những người nước ngoài muốn học thêm tiếng Nhật. Các buổi học đều theo hình thức kèm riêng chỉ một học viên hay vài học viên. Học phí là 1200 yên cho 1 khóa học (12 buổi). Nếu vị nào có nguyện vọng đăng ký khóa học, hãy trực tiếp đến văn phòng của Hiệp hội nhé. Nhân viên của Hiệp hội sẽ hỏi trước các thông tin về nguyện vọng muốn học vào thứ mấy, giờ nào, nội dung muốn học v.v..

Chế độ y tế khám bệnh khẩn cấp cuối năm, đầu năm

ねんまつねん し きゅうきゅう い りょうだいせい
年末年始の救急医療体制

Vào những ngày cuối năm và đầu năm mới, nếu cơ thể ốm đau, không khỏe, xin hãy đi khám ở các cơ sở y tế khám bệnh khẩn cấp.

Các cơ sở y tế dưới đây không có thông dịch viên. Với những ai không có khả năng tiếng Nhật, nếu có thể được, xin hãy đi cùng với những người có thể nói tiếng Nhật.

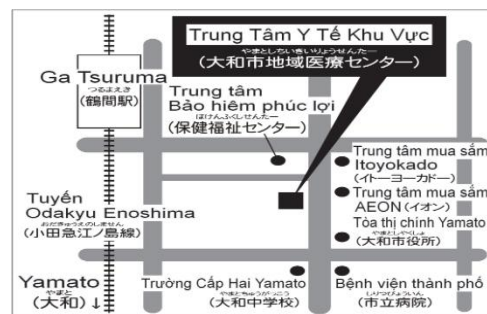
● Bệnh nhân có triệu chứng nhẹ (Khoa Nội, Khoa Nhi)

Để tăng cường tiếp nhận và khám chữa cho bệnh nhân bị nóng sốt, thành phố sẽ bố trí thêm số lượng bác sĩ. Trung tâm Y tế khu vực T/p Yamato - Cơ sở khám bệnh khẩn cấp buổi tối và ngày nghỉ Tsuruma 1-28-5 ☎046 (263) 6800

Ngày khám bệnh	Thời gian nhận hồ sơ
29/12 (thứ năm)	19:50 ~ 22:45
30/12 (thứ sáu) 3/1 năm sau (thứ ba)	8:50 ~ 11:45 13:50 ~ 16:45 19:50 ~ 22:45

※ Khi đi bằng xe hơi đến, nếu bãi đỗ xe hết chỗ, hãy sử dụng bãi đỗ xe của Trung tâm Bảo hiểm phúc lợi Hoken fukushi senta. Xin đừng đỗ xe ngay trên đường đi, hay dùng xe ngoài đường để chờ vì sẽ ảnh hưởng đến người khác.

▪ Ngoài Cơ sở khám bệnh khẩn cấp buổi tối và ngày nghỉ của thành phố, các bệnh viện, phòng khám sau cũng tiếp nhận bệnh nhân bị nóng sốt (chỉ nhận bệnh nhân người lớn)



● Bệnh nhân có triệu chứng nặng

Thời gian khám bệnh: 8 giờ sáng ~ 8 giờ sáng hôm sau

Ngày khám bệnh	Tên cơ sở y tế b/viện	Địa chỉ	Số điện thoại	Khoa nhi
Ngày 29/ 12 (thứ năm)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	Ngày 29/12 (thứ năm) ~ Ngày 3/1 (thứ ba)
Ngày 30 / 12 (thứ sáu)	Bệnh viện Sakuragaoka chuou	Fukuda 1-7-1	046-269-4111	
Ngày 31/ 12 (thứ bảy) ~ Ngày 1 / 1 (chủ nhật)	Bệnh viện Yamato Shiritsu	Fukami-nishi 8-3-6	046-260-0111	Bệnh viện Yamato Shiritsu Fukami-nishi 8-3-6 046-260-0111
Ngày 2 / 1 (thứ hai)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	
Ngày 3 / 1 (thứ ba)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	

● Khám Nha Khoa

Để ngăn ngừa dịch bệnh lây lan, từ 30/12(thứ sáu) ~ 3/1 (thứ ba), chỉ khám các bệnh nhân có đăng ký lịch hẹn trước. Hãy gọi điện đến Cơ sở y tế Nha khoa vào ngày nghỉ của t/p Yamato để lấy lịch hẹn trước, rồi mới đi khám.

▪ Cơ sở y tế Nha khoa vào ngày nghỉ của t/p Yamato Fukami Nishi 2-1-25, nằm bên trong tòa nhà Hội

Nha sĩ t/p Yamato ☎046(263)4107

Ngày khám bệnh	Thời gian khám bệnh
29/12 (thứ năm)	9:00 ~ 12:00, 13:30 ~ 16:00 ※Giờ nhận hồ sơ sẽ hết trước giờ kết thúc khám 30 phút
30/12(thứ sáu) ~ 3/1 (thứ ba)	9:00 ~ 18:00 ※Phải có hẹn trước

